

## د. تيد هيلدبراندت، تاريخ العهد القديم، الأدب، واللاهوت، المحاضرة الرابعة

د. تيد هيلدبراندت , 2020 ©

هذا هو الدكتور تيد هيلدبراندت الذي يدرّس تاريخ العهد القديم وأدبه واللاهوت المحاضرة رقم 4 عن الترجمة والجزء الافتتاحي من سفر التكوين الفصل 1

### التحضير للاختبار [5:57-0:0]

دعنا فقط نراجع ما سنفعله في اختبار يوم الخميس. لدينا اختبار يوم الخميس، كل خميس، اختبار، اختبار، اختبار. نحن نعمل هذا الأسبوع على تكوين 26 إلى 50. هل نتعلم كل ذلك أم ماذا فقط؟ - القصص المدرجة [الآن في القصص المدرجة في المنهج هي التي نركز عليها في المحتوى. هناك مقال بقلم رجل يُدعى [Quizlet] أسئلة حول "الخرائط الكونية". هل يمكنك الاستماع إلى هذا المقال وكذلك قراءته؟ يمكنك الاستماع إليها، Sailhammer يمكنك قراءتها. المقال على الانترنت. كتاب الدكتور ويلسون، هناك بعض الصفحات المدرجة هناك. وفي المنهج يسرد أيضًا بعض الأسئلة. ليس عليك أن تفعل هذه الأسئلة. تهدف هذه الأسئلة فقط إلى توجيه تفكيرك. إنها أسئلة تأملية فقط لمساعدتك على التركيز على موضوع الفصل. لذا فإن الأسئلة هي فقط لمصلحتك. ليس عليك أن تسردها أو تحبب عليها أو أي شيء من هذا القبيل. هناك بضع آيات الذاكرة. سيكون هناك دائمًا بضع آيات للتعلم. هذا الأسبوع هو أسبوع المحرر. كان ينبغي عليك شحن المواد الخاصة بك إلى المحررين، ويجب أن يرسل الكتبة نسخك إلى المحرر. المحرر، هذا الأسبوع الخميس، سيصوره لي. يجب على المحرر أن يطلع على الأمر برمته. إذا كان المحرر يواجه مشكلة في الحصول على المواد من شخص ما أيضًا ولم يتم بتسليمها بعد، فأدخلها. إذا لم يكن الأمر كذلك، فاكتب هذا: هذا الشخص لم يسلمها حتى يوم الأربعاء، وكان علي تسليمها يوم الخميس. لا أريد نسخة مطبوعة، وحدد كل شيء A + فهي لا تفيدني. أحتاج إلى إرساله إلي عبر البريد الإلكتروني إما كمرفق أو فقط اضغط على MS Word وألصقه وأضعه في البريد الإلكتروني. ربما يكون من الأفضل في الواقع إرساله كمرفق لبرنامج. وإرساله إلي كمرفق. أي شيء آخر؟ وهذا ما نقوم به

إعلان آخر، سيقوم كايل بجلسة مراجعة أخرى ليلة الأربعاء هنا في الساعة السابعة. هذا صحيح كايل؟ [نعم.] حسنًا، نحن بخير. إذن كايل سيكون هنا من الساعة 7 إلى 8. ومع ذلك، هناك تضارب في المصالح هنا. سيقوم الدكتور بيرري فيليبس بإلقاء محاضرة الانفجار الكبير. لقد كان عالقًا بسبب الإعصار في مالون بولاية ويسكونسن. سوف يقوم بالانفجار الكبير، ليلة الأربعاء الساعة 7:15 في جينكس 237. إذن هناك صراع هنا، ويمكنك إما أن تأتي إلى هنا وتفعل هذا أو النزول والاستماع إلى بيرري فيليبس وهو يناقش الانفجار الكبير. سوف يناقش خلق الكون، وهو أمر مثير للاهتمام حقًا. الآن، وجدت طريقة للخروج من تضارب المصالح هذا. سأنزل وأسجل محاضرة الدكتور فيليبس بالفيديو. الآن ما هي المشكلة؟ إذا كنت تعرف الدكتور فيليبس، فهل من الأفضل أن تكون هناك؟ يبدو الأمر

أم تفضل مشاهدته على مقطع فيديو؟ إنه ليس مثل التواجد هناك. لذا سأقوم U2 كما لو كنت تفضل حضور حفل بتسجيله بالفيديو أعطني أسبوعاً؛ سأحتاج إلى معالجتها. سأحاول طرحه على الإنترنت يجب أن يحصل المحررون على نسخهم الصوتية ويقوموا بتسليمها. إذا كان لديك شيء غريب على جهاز الكمبيوتر الخاص بك أو أي شيء آخر ولم تتمكن من إنجازه، فأرسل لي بريداً إلكترونيًا وتحدث معي، ولكن بخلاف ذلك سنوافق على ذلك. الآن أوراق الحضور موجودة. والشيء الآخر الآن هو دفع ثمن المواد الدراسية. تذكر أن تحصل على دفعتك لي. في نهاية هذا الأسبوع يتضاعف السعر لذا سوف ترغب في القيام بذلك وإبلاغي بالأشياء. حسناً، أعتقد أن هذا كل شيء. هل لدى أي شخص أي أسئلة أخرى؟ نعم، تقول إذا كان هناك وقت في الفصل، فهذا خطأي، فنحن بحاجة إلى تخصيص وقت، لذا في الساعة 20 بعد الساعة 4 أعطني واحدة من هذه، نوع من العلامات . BibleRobics الفنية للانقطاع، وأعطني شيئاً كهذا وبعد ذلك سنذهب على حسناً، لنبدأ بكلمة دعاء، ثم سنبدأ في محاضرة اليوم.

**المراجعة** [7:51-5:58]

في المرة الأخيرة التي تحدثنا فيها وحتى الآن في الدورة، اسمحوا لي أن أخص الدورة بأكملها. لقد بدأنا في البداية بمحاولة إظهار أن هناك أسباباً تجعل الناس يؤمنون بوجود الله. لذلك مررنا بمختلف البراهين على وجود الله. لا يعني ذلك أنهم يثبتون الأمور بنسبة 100%، ولكن أن هناك أسباباً للإيمان بوجود الله. الآن، عندما يكون لدينا الله، فإن الله قد تكلم. تسمى عملية كلام الله، ما هي الكلمة التي تُستخدم عندما يتكلم الله؟ إلهام. الله يلهم الأنبياء. لذلك يتحدث الله إلى الأنبياء ونسميه وحيًا.

والآن بعد أن أوحى الله للأنبياء وتكلم بالأنبياء فماذا يحدث لشعب الله؟ شعب الله يجمع الكتب. الآن تستغرق مجموعة الكتب أكثر من ألف عام. كتبه موسى عام 1400 قبل الميلاد، وملاخي يكتبه عام 400 قبل الميلاد. هناك فجوة ألف سنة هناك، لذا فإن الشعب اليهودي يجمع كلمة الله على مدى فترة طويلة من الزمن. يجمعونها ويضعونها في مختلف الأماكن المقدسة. هل يأتي أشخاص آخرون ويحاولون تدمير كلمة الله؟ يأتي البابليون؛ إنهم يشعلون النار في كل شيء، هذا النوع من الدمار. لذلك يعمل اليهود على ذلك، ويتم جمع الكتب. تسمى عملية جمع الكتب الرسمية. هذه بالتقديس. إذاً لديك عملية التقديس التي هي جمع الكتب المرجعية والموافقة عليها.

بعد جمع الكتب ماذا عليهم أن يفعلوا؟ ما الذي يجب أن يحدث بعد ذلك؟ يجب أن يتم نسخها مراراً وتكراراً. وهذا ما يسمى عملية الإرسال. النقل هو نقل الكتب من جيل إلى جيل. هل يخطئ النساخ في عملية النسخ؟ عندما كنت كاتباً على مواد فانوي، أو بوتنام، أو ماثيوسون، هل ارتكبت أخطاء؟ نعم، لهذا السبب لديك محرر. إذاً، نعم، الكتابة يخطئون، وهل يخطئون لأنهم أشرار؟ لا، إنهم يخطئون لأنهم بشر. لقد حاولوا بذل قصارى جهدهم

**عملية الترجمة** [9:38-7:52]

والآن بعد أن نسخ الكتبة كلمة الله لمدة 2000 عام، يجب أن تُترجم من أي لغة؟ ويجب ترجمته من العبرية والآرامية واليونانية إلى الإنجليزية حتى نتمكن من قراءته. وتسمى هذه العملية بعملية الترجمة. أريد أن ألقى نظرة

على عملية الترجمة اليوم. هل يمكن أن يضيع شيء ما في الترجمة؟ آسف إذا كنا نستخدم عنوان الفيلم، ولكن هل يمكن أن يضيع شيء ما في الترجمة؟ اسمحو لي فقط أن أوضح: شاب يقول شيئاً لفتاة، فتاة تقول شيئاً لرجل، سؤال، ضاع في الترجمة؟ إذن أنتم جميعاً تعرفون ما أتحدث عنه. الآن يمكنك وضع ذلك باللغة العبرية. إذن ما لدينا هو شيء من هذا القبيل وسنضعه، وسنركز على الترجمة اليوم، بين اللغات المختلفة. هل تترجم الإصدارات المختلفة والإصدارات المختلفة الأشياء بشكل مختلف؟ هل لديهم نظريات مختلفة حول كيفية قيامهم بالترجمة؟ لذا فإن ما أود القيام به اليوم هو استعراض النظريات المختلفة للترجمة. ثم أريد أن أريكم بعضاً منها المختلفة، ثم أريد أن أنتقل إلى العمل الفعلي على كتابة سفر التكوين الإصحاح الأول اليوم، أو على الأقل البدء في ذلك.

إذن هذا هو المكان الذي كنا فيه آخر مرة. فيما يلي عمليات الإلهام والتقديس والنقل والترجمة. هذه هي العملية في الأساس من الله إلينا وأعتقد أننا تحدثنا عن ذلك في المرة الأخيرة. الآن ما أريد أن أفعله هذه المرة هو العمل قليلاً على الترجمة.

### نظرية الترجمة: أخطاء في الترجمة 26:23 [طبعة الملك جيمس] [9:39-16:39]

هل هناك طرق مختلفة للترجمة؟ واحد الذي هو أفضل؟ لذلك ستكون هناك نظريات مختلفة. أيهما أفضل، لماذا نشترى أي نهج؟ هل يخطئ المترجمون أبداً؟ دعونا فقط نضعها في المقدمة. هل يخطئ المترجمون أبداً؟ من يستخدم نسخة الملك جيمس هنا؟ هل هناك شخص الملك جيمس؟ وهنا خطأ في نسخة الملك جيمس الخاص بك. والآن تقول: "هيلدبراندت، لقد خرجت بقوة حقاً." هذا خطأ، هذا خطأ. الآن، بالمناسبة، هل لدي قدر كبير من الاحترام لنسخة الملك جيمس؟ نعم، ولكن السؤال هو: هل هو مثالي؟ الجواب هو: لا. هنا مثال في سفر الأمثال 26: 23 يقول في ترجمة الملك جيمس، "شفاه مشتعلة وقلب شرير مثل شفقة من خزف." هل تعرف ما هو الفخار؟ في إسرائيل صنعوا هذه الأواني من الطين، الأواني الفخارية، وماذا يحدث للأواني الفخارية بعد فترة من الزمن؟ نعم، يتم كسر الأواني الفخارية. إذاً لديك قطع الأواني هذه التي هي عبارة عن قطع فخارية مكسورة.

لذلك فإن "الشفنتين المحترقتين والقلب الشرير يشبهان شفقة خزف"، قطعة من الفخار مغطاة بزغب الفضة. خبث الفضة ما هو خبث الفضة؟ نحن لا نفعل ذلك. عندما تريد تطهير المعدن ماذا تفعل به الذهب أم الفضة؟ هل تضعه في النار ثم تصنع منه فقاعات وتذوبه ثم يرتفع الخام إلى الأعلى. ماذا تفعل بالأشياء التي تصل إلى القمة؟ أنت تتخلص من كل الخام الموجود في الأعلى. هل هذا ينقي معدنك؟ عليك القيام بهذه العملية عدة مرات والاستمرار في التخلص من الأشياء السيئة أو الخبث. إذن هذا هو خبث الفضة. إنه أمر سيء أن تزيل الشوائب وتضعها في الوعاء. أن تضع خبث الفضة على وعاء، يبدو ذلك غريباً بعض الشيء.

مترجمو الملك جيمس، بداية، متى قاموا بالترجمة؟ 1611. ماذا كان يحدث في العالم عام 1611؟ حوالي عام 1620، ماذا كان يحدث في أمريكا؟ كان هناك رجل يدعى ويليام برادفورد. هل يتذكر أحد أن ويليام برادفورد جاء وأسس مزرعة بليموث؟ وفي يونيو من عام 1620، كان هذا هو الحال بعد تسع سنوات من ترجمة نسخة الملك جيمس. بالمناسبة، مزرعة بليموث، هل كان ذلك منذ وقت طويل؟

إذن هذا أمر قديم، وهل كان مترجمو الملك جيمس خبراء في اللغة العبرية؟ نعم، كان العديد من المترجمين في الواقع خبراء في اللغة العبرية. السؤال هل كانوا يعرفون كل شيء عن اللغة العبرية؟ لا، لقد أخبرنا مترجمو الملك جيمس في المقدمة صراحةً أنهم اعترفوا بأننا لا نعرف بعض الكلمات العبرية. هذه الكلمة "زغل الفضة" تُستخدم مرة واحدة فقط في الكتاب المقدس. ما المشكلة في ذلك؟ يتم تحديد المعنى بماذا؟ ما الذي يحدد المعنى؟ لقد قلت ذلك حوالي خمسين مرة على الأقل. ما الذي يحدد معنى الكلمة؟ سياق. ما المشكلة عندما يتم استخدام الكلمة مرة واحدة فقط؟ هل لديك مشكلة في تحديد السياق؟ هذه الكلمة تستخدم مرة واحدة فقط لذلك ذهب مترجمو الملك جيمس إلى بعض اليهود. قالوا ما معنى هذه الكلمة؟ فقال بعض اليهود هذا وذهبوا إلى يهود آخرين. ماذا يعني ذلك؟ قالوا لهم شيئاً مختلفاً تماماً. وانتهى بهم الأمر بكل هذه المعاني المختلفة. فماذا كان جوابهم عما تعنيه هذه الكلمة؟ لم يعرفوا أيضاً. هذه هي الحقيقة الصادقة. أشار مترجمو الملك جيمس إلى "أننا بذلنا قصارى جهدنا. لقد بحثنا في أفضل قواميسنا، وفحصنا أفضل الأشخاص لدينا، ولم يعرف أحد حقاً ماهية بعض هذه الكلمات. هذه الكلمات العبرية هي كلمات نادرة والآن نقول يا هيلدبراندت كيف تعرف أن هذا خطأ؟ حسناً، ذات مرة شمال إسرائيل، هذا شمال إسرائيل على بعد 56-70 ميلاً، هناك مكان يسمى أو غاريت. الأمر متروك في لبنان - أو غاريت. لقد وجدوا هذا المكان المسمى أو غاريت. هناك لغة تسمى الأوغاريتية. لذلك كان لي شرف مؤسف أن أتعلم اللغة الأوغاريتية. وقد عثروا على 20 ألفاً من هذه الألواح من أو غاريت. يعود تاريخها إلى حوالي 1200 قبل الميلاد. الأوغاريتية هي لغة شقيقة للعبرية. هل هذا مفيد جداً؟ إذا كنت تعرف الإسبانية، هل يمكنك تزييف بعض البرتغالية؟ لقد أخذت عامًا كاملاً من اللغة الأوغاريتية وفي بعض الأحيان كان تسجيل هذا على الشريط يزعجني حقاً لأن أستاذي ربما سيهتم بقصيتي، لكنني أخذت ما يعادل عامًا من اللغة الأوغاريتية. الحقيقة الصادقة هي أنني زورت السنة. قرأت اللغة الأوغاريتية كما لو كانت عبرية. بمعنى آخر، كنت أعرف العبرية، لذا ما فعلته هو أنني أخذت اللغة الأوغاريتية وعندما قرأت اللغة الأوغاريتية قرأتها كما لو كانت عبرية. قرأت العام بأكمله بهذه الطريقة. في نهاية العام، ذهبت إلى أستاذي على سبيل المزاح لأنني حصلت على درجة جيدة في الفصل، وقلت له إنني قرأتها كما لو كانت عبرية. فقال: "نعم، لأنهما لغتان شقيقتان، والعديد من الكلمات متشابهة جداً". لذلك تمكنت من الهروب من العام بهذه الطريقة.

الآن، اسمحوا لي أن أعود إلى هنا. خمن ما هي الكلمة التي تظهر في النص الأوغاريتي؟ هذه الكلمة بالذات، هذه الكلمة "الخبث" التي لا نعرفها في العبرية، وردت في اللغة الأوغاريتية. ما يعنيه ذلك هو أنني لست متأكدًا مما إذا كنت قد حصلت على الترجمة هنا أم لا، لا. ما يعنيه هو ماذا تضع على وعاء؟ عادة على وعاء تضع طلاء زجاجي عليه. الكلمة التي وجدناها من اللغة الأوغاريتية والمستخدم هنا تعني أن كسرة الفخار عليها زجاج. إنه مزجج، هذا كل شيء، إنه مزجج. الآن، بالمناسبة، هل هذا منطقي في هذا السياق الذي تم تزجيجه؟ نعم، هذا هو ما تضعه على الأواني. ما يقوله هو أن لديك كلمات متقدمة بقلب شرير، إنها مثل طلاء زجاجي على وعاء من الطين. هل ترى ذلك؟ كل الطلاء الزجاجي جميل، لكنه على وعاء من الطين. الكلمات الحارة ذات القلب الشرير، مثل طلاء زجاجي، طلاء جميل جداً، على وعاء من الطين، مثل وضع قلم الشفاه على خنزير. إذن هذه هي الكلمة، ونحن نعرف

الآن ما تعنيه

قد تقول: "حسناً، كان ينبغي لمترجمي نسخة الملك جيمس أن يكونوا على دراية أفضل". لماذا لم يتمكنوا من معرفة أفضل؟ لأن أوغاريت لم يتم العثور عليها إلا في عام 1948، وبصراحة، كان ذلك في الخمسينيات والستينيات من القرن الماضي قبل أن يتمكن أي شخص من ترجمة هذه النصوص بشكل جيد. لذا ما أقترحه هو أنه عندما قام فريق الملك جيمس بالترجمة، لم يكن من الممكن أن يعرفوا ما تعنيه هذه الكلمة، فقد تم العثور عليها فقط في السبعين عامًا الماضية. فهل كان مترجمو الملك جيمس أشراراً؟ لا، لقد بذلنا قصارى جهدنا في عام 1611. كانت الأمور مختلفة جداً في ذلك الوقت، ولكي أكون صادقاً معك، فنحن نعرف أفضل بكثير الآن. وهذا أحد أسباب الابتعاد عن نسخة الملك جيمس، حيث أننا نعرف الآن بشكل أفضل ما تعنيه بعض هذه الكلمات، لأن لدينا بعض هذه اللغات المشابهة التي تساعدنا على فهم كيفية الترجمة

#### مشكلة اللغة القديمة [18:07-16:40]

والآن هنا واحدة أخرى. هل تغيرت اللغة الإنجليزية خلال الـ 400 عام الماضية؟ هنا تقول رسالة كورنثوس الثانية 8: 1 هذا، "نَفْهُمُونَكَ بِنِعْمَةِ اللَّهِ". الآن، أنا أسألك، هل فعلت أي شخص لذكاء في الآونة الأخيرة؟ هل قلت: "يا رجل، لقد انتهيت من الذكاء. هل فعلت أي شخص للذكاء؟ هل نتحدث هكذا؟" "أنا أفعلك بالذكاء". متى كانت آخر مرة قلت فيها: "أنا أقصد الذكاء؟" والآن، عليك أن تسأل السؤال التالي: بما الذي يتحدث عنه هذا بحق السماء؟ "أنا أفعلك بالذكاء". بحقك ماذا يعني هذا؟ ماذا لو ترجمتها هكذا: "أريدك أن تفكر في نعمة الله". هل هذا منطقي؟ "أريدك أن تفكر". هل يوجد أحد ذكي هنا؟ شخص ما يهز رأسه. أنا أحب الأشخاص الأذكياء. يمكنك أن تسبب لي الحزن به، لأنني أستمتع بالجدال". أفعل ذلك من أجل الذكاء "كان" أريدك أن تفكر في نعمة الله. "والآن، بالمناسبة، هل ينبغي لنا أن نترجم هذا اليوم بشكل مختلف عما تمت ترجمته قبل 400 عام؟ لأننا لا نفعل الكثير من الناس للذكاء بعد الآن. ولكننا نريد أن يفكر الناس ولذا فإننا نفعل ذلك على أساس "أريد أن أفكر". لذلك تغيرت اللغة الإنجليزية

#### نظريات الترجمة [26:47-18:08]

الآن هنا ثلاث أو أربع نظريات للترجمة. هذه هي نظرية الترجمة الأولى. لديك كلمة في هذه اللغة، ولديك كلمة في هذه اللغة. لذا عليك أن تأخذ الكلمة في هذه اللغة، وتترجمها للكلمة في هذه اللغة؛ ترجمة حرفية كلمة بكلمة. كلمة واحدة في هذه اللغة، وكلمة واحدة في تلك اللغة، وكلمة واحدة هناك، وكلمة واحدة هنا، وهذه هي الطريقة التي نترجم بها. الآن أريدك أن تفكر في ذلك. هل هناك أي لغات تتطابق كلمة بكلمة؟ هذه الكلمة تعني دائماً هذا في هذه لقد ذهبنا إلى كاليفورنيا. "ماذا تعني كلمة"، "our ca"، اللغة. إذا بلغتنا، حتى لو قلت لك باللغة الإنجليزية بوسطن في النهاية. الآن ما هي "r" مع حرف "CAR". "تعني بالنسبة لمعظمنا "سيارة" "ca" في بوسطن؟ "our ca" الآن جعلتني أقول ذلك. عندما أقول "سيارة"، هل تعرف ما إذا كنت أتحدث عن سيارة، "ca" المشكلة؟ عندما تقول للسكك الحديدية؟ هل تختلف سيارة السكك الحديدية عن السيارة؟ قرقر. هل يعلم أحد عن معركة قرقر؟ على أي حال، لديك "سيارة"، مثل تلك التي كنت أقودها. ثم لديك "سيارة" مثلما كان الحال عندما انتهى حفيدتي وكان يلعب

بالسيارة اللعبة. هل سيارة اللعبة مختلفة عن السيارة الحقيقية، مختلفة عن سيارة القطار؟ بمعنى آخر، يمكنك أن تأخذ كلمة واحدة من لغة ما وترجمها دائماً بطريقة أخرى، هل ينجح هذا؟ هل تصطف اللغات بهذه الطريقة واحدة لواحدة؟ لا، إنهم لا يصطفون بهذه الطريقة. لذلك هذا هو حرفي كلمة مقابل كلمة. إنها نظرية معيبة، لأن اللغات لا تعمل بهذه الطريقة.

الآن، بالمناسبة، هل تحب استخدام الكلمات الحرفية على الرغم من أنها لطيفة جداً؟ إذا كان بإمكانك الحصول عليها واحداً مقابل واحد، فهل هذا سهل حقاً وأنت تعلم أنك تريد القيام بذلك. لذا أعتقد أن ما أقوله هو، ابحث عن كلمة بكلمة بقدر ما تستطيع، ولكن هل سينهار هذا في النهاية؟

نعم، الأمر مختلف، والمشكلة التي تثيرها هي أنها تترجم أغنية من البرتغالية إلى الإنجليزية. الآن ما هي مشكلة الأغنية؟ هل الأغنية أكثر شعرية؟ هل سيكون الشعر أصعب بكثير من مجرد السرد؟ عندما يكون لديك شعر، فإن الكلمات الشعرية لا تأتي. صدقني، لقد جربت ذلك، ولا أريد أن أخبرك بعدد الساعات التي أمضيتها حرفياً مئات الساعات محاولاً ترجمة الشعر العبري إلى الإنجليزية. إنه جميل باللغة العبرية ولكنه يأتي باللغة الإنجليزية ولا أستطيع تحويله إلى شعر باللغة الإنجليزية. وهذا أمر مخيب للأمال حقا بالنسبة لي. لقد حاولت، لقد أمضيت ساعات، لقد أمضيت ما لا يقل عن 10 ساعات في آية واحدة محاولاً القيام بذلك ولم أتمكن من القيام بذلك بشكل صحيح. لقد كان ذلك مزعجاً حقاً بالنسبة لي. فهل يضيف الشعر بعداً آخر بين اللغات؟ إذن حرفياً كلمة بكلمة، هل يعجبنا هذا؟ هل هذه طريقة جيدة إذا كنت تستطيع الإفلات منها؟ يعد هذا أمراً جيداً إذا كنت تستطيع القيام بذلك، لكنه لا يعمل دائماً بهذه الطريقة.

إذن لديهم ما يسمى بالحرفية المعدلة. التعديل الحرفي هو أن تأخذ الأمر حرفياً قدر الإمكان، كلمة بكلمة، ولكن في بعض النقاط سوف ينهار ذلك. في بعض النقاط، سوف ينهار. لذا، فأنت تقوم بتعديل المعنى الحرفي حرفياً، ولكن عندما لا ينجح ذلك، يتعين عليك الكفالة.

الآن، هنا نظرية مختلفة تماماً. ويسمى بالتكافؤ الديناميكي. الآن ما يفعله التكافؤ الديناميكي هو أنه لا يترجم كلمة بكلمة. ما الذي يفعله التكافؤ الديناميكي، هل يترجم ماذا؟ - معنى مقابل معنى. هل هذا مختلف تماماً عن كلمة مقابل كلمة؟ لذا، على سبيل المثال، أفكر في كلمة "□□□□" بالعبرية. ما هو معنى □□□□؟ تسأل: هيلدبراندت ماذا يعني ذلك؟ لقد ترجمتها بعدد الطرق المختلفة في حياتك؟ عندما كنت أصغر سناً، قمت بترجمة □□□□ إلى "الحب". لذلك قمت بترجمتها إلى "الحب". "قد تقول، "أوه، هذا جميل، "الحب". ولكن بعد أن تفعل "hesed" تعني أشبه، كما تقول، لماذا لا نستخدم "Hesed". ذلك لفترة من الوقت تدرك أن هذا ليس ما يعنيه "□□" بالضبط إلى "الحب الثابت". "الآن هل "الحب الثابت" يختلف قليلاً عن "الحب"؟ "الحب الصامد"، NIV فقط؟ يترجمها NIV ثم تقول إنني لا أحب كلمة "الثبات". يبدو أنني لا أعرف، لذا قمت بترجمة كلمة "الحب المخلص". إذا نظرت إلى فقد فعلت "الحب المخلص" هناك. والآن، بالمناسبة، هل "الحب الوفي" يختلف عن "الحب الثابت"؟ هل DASV هناك قليل من التشابه بين "المحبة الثابتة" و"المحبة الصادقة"؟ هل يحمل الحب المخلص فكرة ربما عهداً أو عقداً

بأنك مخلص لشخص ما؟ ولذا فإنني أحب الحب المخلص بشكل أفضل. ثم تقول: "تذكر عندما عدت إلى كلية جريس وقلت إنك اعتدت أن تترجمها إلى "الحب العنيد". الآن أصبح "الحب العنيد" مختلفاً مرة أخرى، لكن هل تفهم ما أقوله؟ فهل فيه شيء من ذلك في الحب الوفي؟ تعجبني عبارة "الحب العنيد"، وقد فعلت ذلك لفترة من الوقت، ولكن بعد ذلك ما هي المشكلة؟ بدأت أدرك، بالنسبة لمعظم الناس، هل "العنيد" أمر إيجابي أم سلبي؟ سلبي. لذا فكرت، أعرف ما أعنيه بـ "الحب العنيد" ولكنه لا يعمل لأنه سلبي بالنسبة لمعظم الناس، لذلك أسقطت "العناد" وعندها ذهبت إلى "الحب الوفي". هل ترى ما أقوله؟ إذن ماذا يعني □□□□؟ والجواب هو: لا أعرف. الحب، الحب العهد، الحب الوفي، الحب الثابت، الحب العنيد، الطيبة، هل تعرف ما أقول؟ إنها تحتوي على كل هذه الأفكار، وبالتالي فإن الكلمة هي كلمة متعددة. عندما أقوم بترجمتها إلى الإنجليزية، يكون الأمر أكثر تعقيداً من أن أتمكن من ترجمتها إلى كلمة أو كلمتين باللغة الإنجليزية. التكافؤ الديناميكي هو أن تحاول القيام بالمعنى مقابل المعنى، وأن تحاول أخذ المعنى من هذا وتحاول وضع المعنى هناك.

وأخيراً، ما أسميه "وجهات النظر المصححة سياسياً" للترجمة. الآن ما هي وجهة النظر المصححة الأمامية الجديدة اليوم، ذلك، وأعتقد أنه كان في إنجلترا بشكل عام، ما الذي يتم، TNIV سياسياً؟ لقد نشرت صحيفة تصحيحه سياسياً؟ هل النوع الاجتماعي هو أحد الأشياء الكبيرة التي سيحاولون تصحيحها سياسياً؟ كنت في اجتماع الإصدار القياسي الجديد المنقح. كان بروس ميتزجر هناك، وهو رجل عجوز وتقي من NRSV عندما قاموا بتقديم برينستون، ربما في التسعينيات من عمره الآن. على أية حال، لقد مر وقت طويل منذ أن رأيت، أتمنى أن يكون بخير. ما زالوا NRSV لأنهم في NRSV ونهضت إحدى المترجمات وكانت تعترض على NRSV كان ميتزجر يقدم يترجمون الله بـ "هو". لقد كانت تشعر بالاشمزاز الشديد من أن الكتاب المقدس يترجم الله على أنه "هو"، لأن هذا يقتصر على الجنس. إنه يستبعد النساء ولذلك فمن الفطبع أن يطلقوا على الله "هو". لقد كانت تتطرق وتتوقف عن كل هذه الأشياء. كان ميتزجر جالساً هناك، وأتذكر أنه وضع مرفقيه على هذه الطاولة، وكانت هذه المرأة تعني "هي الله"، ورأس ميتزجر هكذا وهو جالس هناك يهز رأسه. لديه ألف عالم هناك. ميتزجر يسير هكذا. هل كان لديها فأس لتطحنه؟ هل شاهدتم يا رفاق قراءة نباتية لسفر أيوب؟ أنا لا أمزح، أنا جاد جداً، هناك قراءة نباتية لسفر أيوب. على أية حال، ما أقوله هو هل لدى الأشخاص المختلفين أجدات سياسية مختلفة اليوم؟ هل يمكنهم قراءة أجداتهم السياسية في كيفية ترجمتها؟ نعم.

والآن السؤال هل يعجبك ذلك أم لا؟ حسناً، أنا لا أحب ذلك لأنني رجل عجوز على ما أعتقد، لكنكم يا رفاق ربما لا تلاحظون الفرق. لأنه كيف يمكنني أن أقول إنكم يا رفاق غارقون في أشياء الكمبيوتر هذه منذ أن ذهبتكم إلى روضة الأطفال، صدقوا أو لا تصدقوا. لذا ما أقوله هو، كن حذراً بشأن الترجمات الصحيحة سياسياً. هذا يزعجني. عندما يكون لدى شخص ما جدول أعمال يحاول قراءته في الكتاب المقدس، لدي مشكلة في ذلك. أنا لا أحاول أن أقرأ في الكتاب المقدس بل أحاول الاستماع إلى الكتب المقدسة. لا، □□□□□□□□□□ نهاية مذكر. إنه هو. حسناً، كما تعلمون الآن، لا أريد أن أخوض في المناقشة الفلسفية، كما تعلمون فيما يتعلق بجنس الله. ذلك لوقت آخر. ما أحاول

قوله هو عندما تعمل على الترجمة؛ عليك أن تتعامل مع ما قصده الكتاب الأصليون وما كتبوه. لذلك علينا أن نعمل مع ذلك. هناك جدل كبير بين نية المؤلف الأصلية وتأويل استجابة القارئ الحديثة

### أمثال 10: 5 الترجمات [28:30-26:48]

دعونا نأخذ مثالاً، ولننظر إلى سفر الأمثال الإصحاح 10 الآية 5، وما أريد أن أفعله هو الاطلاع على الترجمات المختلفة ومحاولة التلاعب بهذا والاستمتاع. إذن أجمل الترجمات وهذا هو أفضل ما أوصيت به بشدة، هذه هي الترجمة هنا. هل ترى كم هو جميل ذلك؟ الآن استمع إليها. استمع لهذا

[بالعبرية] هل ترى كم يبدو هذا جميلاً؟ هذه عبرية. بالمناسبة، هل يمكنك رؤية هنا؟ هل ترى هناك؟ هل ترى كيف يلعب بالأصوات؟ - هل ترى كيف تسير الأمور؟ هل ترى هذا هنا؟ -- □ □ . هل يوجد أحد هنا اسمه بنيامين هنا؟ □ □ هنا اسمك. كما ترى □ بالمناسبة، أتيت إلى هنا مرتين، □ □ وبين. هل ترى كيف تكرر الأمر؟ ( , sh , " sh , " and do you see this is a " m , " The " m , " بالمناسبة هل ترى كيف يبدأ كلاهما بالميم ֿ ) " s ( ֿ ) " do you see how these two letters are the same? هل يلعب بالصوت؟ لذلك فهو يلعب بالأصوات. سؤال، هل يمكنك نقل الأصوات إلى اللغة الإنجليزية واللعب بها؟ أنها لا تعمل باللغة الإنجليزية. لقد حاولت ذلك، صدقوني. وهذا جميل بالمناسبة، لاحظت أن العبرانيين كانوا يقرأون دائماً بهذه الطريقة. أنتم يا رفاق تقرأون دائماً إلى الراء. يمين؟

### نسخة الملك جيمس :نسخة الملك جيمس (1611) [30:27 -28:31]

الآن جرب هذه، هذه ترجمة إنجليزية تمت بواسطة ترجمة الملك جيمس في عام 1611، وتم تحديثها في أواخر ثمانينيات القرن التاسع عشر والآن لديك ترجمة جديدة للملك جيمس تمت منذ بضع سنوات. لكن نسخة الملك جيمس تم تحديثها في ثمانينيات القرن التاسع عشر، والنسخة العادية من نسخة الملك جيمس ليست في الواقع نسخة إنها نسخة 1880. ولكن على أية حال، هذا هو الملك جيمس 1611، "من يجمع في الصيف فهو ابن حكيم". 1611. هل "يجتمع" أحدكم؟ الآن، سؤال، بمجرد أن ترى هذا، هل هذا في شكل قديم؟ بالمناسبة، هل تفهم ذلك؟ نعم، أنت أكثر من "et" في النهاية. الآن أنت لا ترى هذا عادةً، فنحن معتادون على "eth" تدرك أن الأمر يحتوي على " وأما الذي ينام". "eth" ينام " هل " ينام " " أحدكم في صفي، فمن الأفضل ألا ينام. لذلك لا تنام أنت". وأما الذي في النهاية". من ينام في الحصاد فهو ابن "s" ينام". نحن لا نقول "نائم". نقول ماذا؟ ينام. نعم، لقد وضعنا حرف مخز". هل هذا واضح، هل هذه هي الطريقة التي سنترجم بها ذلك؟ لن تفعل ذلك أليس كذلك؟ هل يمكنك فهم ذلك؟ نعم، يمكنك فهم ذلك. يتمتع الملك جيمس بجمال معين. لأكون صادقاً، أنا أحب نسخة الملك جيمس، لكن اللغة قديمة إلى حد ما. عليك أن تأخذ ذلك في الاعتبار. لقد كانت نسخة الملك جيمس واحدة من أفضل الترجمات التي تمت على الإطلاق، ولهذا السبب استمرت لمدة ثلاث أو أربع مائة عام، ولهذا السبب لا يزال الناس يستخدمونها حتى اليوم لأنها رائعة جداً.



### الإصدار القياسي الأمريكي الجديد [NASV: 31:30-30:28]

NASV والآن، لقد فعلت ذلك، وسأعرض لكم بعضًا منها. هذه هي نسخة الملك جيمس ودعنا نستمر. وهنا

كان المعيار الأمريكي الجديد عبارة عن محاولة لترجمة حرفية كلمة بكلمة - كلمة باللغة العبرية، وكلمة باللغة الإنجليزية، وما إلى ذلك. وهذه هي الطريقة التي يحاولون بها القيام بذلك هنا، "من يجمع في الصيف". "والآن، هل نحب كلمة "يجمع" أفضل من "يجمع"؟ نعم، هذا أفضل، هذا تحسن». من جمع في الصيف فهو ابن عاقل. «والآن بالمناسبة، عبارة "الابن الذي يتصرف بحكمة"، هل هذه مدة طويلة جدًا؟" وأما من ينام "فهذا تحسن أيضًا، "من ينام في الحصاد فهو ابن يفعل العار". فهل هذا واضح وواضح في معناه؟ بداية، نعم، نحن نفهم ذلك. يجعل الأمر واضحًا تمامًا. لذلك هذا جيد. هل أدخلوا بعض التحسينات هنا مع "المجتمعين" و"النائمين"؟ هل قاموا ببعض التحسينات؟ هل أطالوا "الابن الذي يعمل بوقاحة"؟ هل قاموا باستخلاص ذلك نوعًا ما؟ هل الشعر قصير وموجز أم طويل ولفظي؟

### النسخة الدولية الجديدة [NIV: 35:05-31:31]

هو الذي يجمع المحاصيل. "NIV: هناك حتى تتمكن من رؤية الفرق. يقول NIV الآن أريد أن أضع أضافوا تلك الكلمة NIV هل تدركون أن مترجمي، NIV والآن بالمناسبة من أين تأتي كلمة "المحاصيل"؟ مترجمو هناك؟ كلمة "المحاصيل" ليست في العبرية. لقد أضافوا إلى الكتاب المقدس. هل هذه أخبار سيئة؟ لقد أضافوا إلى؟ أنت تقول هيلدبراندت ألم تقل أن الدكتور ويلسون هو من فعل NIV الكتاب المقدس. هل ترى ذلك؟ الآن من فعل ذلك؟ لقد عمل على إشعياء وليس في سفر الأمثال، وبالمناسبة أخبرتك عن الدكتور ويلسون، أليس كذلك؟ لديك "هكذا قال الرب، "هذا مثل، جيد، ذهب حسنًا. يقول الدكتور ويلسون ومن الجيد أن نذهب. انت تعلم ما أقول. الآن لماذا وضعوا كلمة "المحاصيل" هناك؟ بجدية أضافوا كلمة "المحاصيل"، "الذي يجمع الزرع". لماذا وضعوا تلك الكلمة المحاصيل هناك؟ [رد الطالب] كان ذلك جيدًا حقًا. نعم. في اللغة الإنجليزية اليوم عندما نجتمع، "من يجمع"، نسأل ماذا يجمع؟ ما هو سؤالنا التالي. "من يجمع في الصيف" نقول يجمع ماذا؟ هل أنت ذاهب لجمع الرخام؟ هل ستجمع الرمال؟ ماذا ستجمع؟ عندما يقول "المحاصيل" هل هذا هو المقصود أصلاً؟ فهل هذا هو معنى كلمة "قطير"؟ جمع المحاصيل "ولكن في الواقع في المجتمع الزراعي، يمكنك أن تقول "يجمع" وتقرنها بالحصاد وهو ما يعنيه " ذلك بوضوح. ولكن في يومنا هذا هل "التجمعات" واضحة؟ لا، لذلك يصرحون بذلك بقولهم: "يجمع الزرع". هل هذا مفيد؟ هل هذا مفيد لنا لأننا لا نعيش في مجتمع زراعي؟ لذا فإن "المحاصيل" مفيدة

والآن، بالمناسبة، هل هذا ما كان يعنيه في الأصل؟ وهذا ما كان يعنيه في الأصل. هل كلمة "محاصيل" موجودة بالعبرية؟ لا، ليس كذلك، لكنه مضمن في كلمة "من يجمع"، بالطبع، أنت تجمع المحاصيل. فهل ترى ما الذي يحدث هناك قليلاً؟ "من يجمع الزرع في الصيف فهو ابن عاقل، ومن ينام في الحصاد فهو ابن مخز". هل ترى هذا NASV؟ هل [NASV] "عن" الابن الذي يتصرف بحكمة [NIV] "الابن الحكيم"؟ هل يختلف "الابن الحكيم" طويل حقًا ومطول؟ الآن، أسألك في المثل، هل يجب أن يكون المثل طويلًا ومطولًا، أم يجب أن يكون المثل بليغًا ومؤثرًا؟ "غرزة في وقت ينقذ تسعة". أم أن المثل يجب أن يكون جملة طويلة؟ هل من المفترض أن يكون المثل

قصيراً وواضحاً وبلغياً ومباشراً؟ هل هذا "الابن الذي يعمل بحكمة" طويل الأمد؟ أم أن "الابن الحكيم" قصير ومباشر؟ فهل هذا يناسب الأمثال وفكرة النوع المثلي؟ هل هذا الشكل الأدبي يجعله أكثر قوة؟ "ابن مخز" بدلاً من؟ أنا شخصياً أحب NASV هذه أفضل من NIV ابن مخزي. "هل ترى ما أقوله؟ إذن السؤال: هل أحب ترجمة" ذلك. هذا واحد لديه بعض لكمة لذلك. قصير مثل سفر الأمثال مع أنه يضيف "المحاصيل" هنا للمساعدة في إطار الخلفية الزراعية ثم "الابن المخزي" يلکم مرة أخرى، معارضاً "الابن الحكيم" و"الابن المخزي ينام أثناء الحصاد". بالمناسبة هل هذا الحديث عن الكلية؟ نعم

### الترجمة الحية الجديدة [39:55-35:06] NLT:

الآن دعنا نذهب إلى واحدة مختلفة. هذه تسمى وفي كتاب الأمثال، هناك كل أنواع المشاكل. لذلك دعونا ننظر إلى بعض منهم. "الشاب الحكيم،" الآن بمجرد أن ترى أن شيئاً قد تغير؟ "شاب حكيم." كل الآخرين قالوا ماذا؟ ابن "حكيم. هل يرى الجميع ذلك؟ هل قاموا بخصي الجنس ووضعوا الشباب بدلاً من الابن حتى لا يكون جنساً" حصرياً مع "الابن". "وهل تم ذلك لهذا السبب؟ الجواب هو: نعم، تم ذلك لهذا السبب بالضبط. هل قام أحد الأشخاص بتصحيح الصفحات وأخبرهم أن هذه ليست الطريقة الصحيحة للقيام بذلك؟ نعم. هل تم تجاهل اقتراحات هذا الفرد؟ نعم. عندما تخسر ماذا تفعل؟ أنت تشتكي وهذا ما أفعله. على أية حال، لا يزال الأمر يزعجني حقاً

اسمع يا ابني لتعليمات أبيك. "ألا يبدو هذا مختلفاً تماماً عن عبارة "استمع إلى طفلي لتعليمات والدك"؟ نعم." كم عمر الابن؟ هذا الرجل يحاول إقناع ابنه بعدم القيام بذلك، كيف تقولون يا رفاق، أن يتواصل مع هذه المرأة، وهل هو طفل؟ والآن لا أعرف ماذا تسميه يا رفاق. هذا ما أقوله، هل هذا أب يحذر ابنه ويخبره ألا يحصل على أي شيء. هل هذا الطفل طفل؟ لا، من الواضح أنه شاب بالغ. إذن ما أقوله هو استخدام كلمة "طفل"، لماذا استخدموا كلمة طفل "بدلاً من "ابن"؟ "اسمع يا ابني لأبيك"، "اسمع يا بني"، هل ترى الفرق في المعنى هناك؟ أعتقد أن أي شخص يمكن أن يرى الفرق هناك. سؤال: عندما يقوم المحرر الذي فوقك بشيء ما، هل عليك أن تعض لسانك وتقول "هذا كل شيء". "عليك أن تهدأ في بعض الأوقات؟ ما زلت غاضباً من ذلك. أعتقد أن هذا خطأ ولكن على أي حال، هل أحترم الأشخاص الذين ترجمت معهم؟ المحرر فوقي، لن أخبرك حتى بالأسماء، لكن هل أحترم الرجل؟ نعم، أنا أستمتع كثيراً بهذا الشخص وقد جعلني أتمتع بالذكاء. إنه يجعلني أفكر وأنا أقدره كثيراً، لكنني اختلفت معه في هذه النقطة.

لذلك "الشاب الذي ينام ساعة الفرصة." انتظر، لنهني هذا، "الشاب الحكيم يعمل بجد طوال الصيف." "ابن حصاد المحاصيل"؟ هل اختفى "حصاد المحاصيل"؟ لقد ذهب "حصاد المحاصيل". لماذا أخذوا "حصاد المحصول"؟ تقول "يعمل بجد." فهل هذا هو المغزى الحقيقي من المثل؟ هل تحتاجون يا رفاق إلى جمع المحاصيل، أم أنكم بحاجة إلى العمل الجاد يا رفاق؟ فهل هذا يخبرك بالمعنى دون صورة حصاد الزرع؟ نعم. هل هذا جيد أم سيء؟ ماذا حدث في استعارة الزرع والحصاد؟ هل هذه استعارة جميلة للحصاد والمحاصيل؟ نعم، أنا أحب ذلك. لا أحب عندما يأخذون استعاراتي بعيداً. الاستعارات غنية. ولكن هل يساعدك هذا على فهم مغزى المثل؟ الجواب نعم.

هذا يضع الأمر في نصابه الصحيح، لكني أحب التفاصيل الدقيقة، وأحب ثراء الاستعارات. لذلك هذا يزعجني قليلاً أيضاً. ولكن أستطيع أن أرى هذه النقطة. أنت لا تضع الاستعارات، بل تضع معنى الاستعارة. بالمناسبة، هل هذا مفيد أكثر للأشخاص الذين يقرؤون الكتاب المقدس؟ هل هم متأكدون من حصولهم على النقطة الصحيحة بعد ذلك؟ إذن ما يحدث هو أنك تعمل مع هذه النقطة. والآن «الشباب الذي ينام ساعة الفرصة». «ما هي ساعة الفرصة؟ هل كان من الضروري قطف الثمار عندما تنضج؟ إذا قمت بحصاها بعد شهرين من نضج الثمرة، فهذا ليس جيداً. فهل هذا يعطينا مغزى المثل مرة أخرى دون استخدام صور الحصاد؟ إذن هذا يخبرنا بالمعنى، إنها ترجمة ديناميكية مكافئة للمعنى. فلماذا يعمل بجد طوال الصيف مما يثير مجموعة أخرى من الأسئلة. لكن، بالمناسبة، هل أنتم طلاب الجامعات تقومون بمعظم أعمالكم في الكلية أم في الشتاء؟ أنت تعمل في الصيف أليس كذلك؟ هل أنتم يرافاق تقومون بوظائف صيفية؟ نعم، ربما لهذا السبب لا يزال مناسباً للأشخاص الذين يعملون في الصيف. لكن لاحظ أن هذا "يجلب العار" للابن. وهل معنى المثل واضح حقاً في هذا بدون الاستعارة؟ نعم

#### الرسالة بقلم يوجين بيترسون [43:23-39:56]

ذات مرة، كان هناك رجل يدعى يوجين بيترسون. يقوم بالتدريس في كندا، وأنت تعرف كيف هم الكنديون. إذن هو كذلك، كيف يجب أن أقول ذلك؟ إنه رجل تقي وتقي وأتطلع إليه. لا أعرفه شخصياً، لكني أتطلع إليه من خلال الأعمال التي قام بها وقرأت بعضاً من أعماله. إنه رجل تقي، تقي. هل هو مبدع للغاية؟ والآن ما هي مشكلة الإبداع؟ سأخبرك لأنني أميل إلى أن أكون مبدعاً جداً في بعض النقاط. من الصعب أن تكون مبدعاً، هناك خط رفيع بين الإبداع، الآن أنا لا أتحدث عنه، يوجين بيترسون، هناك خط رفيع بين الإبداع والغرابية. لم أتمكن أبداً من العثور على الخط. لكن على أية حال، فهو، من ناحية أخرى، عالم جيد، وباحث من الدرجة الأولى، وفرد مبدع، وهو يأتي بأشياء تقول عندما تقرأها، أتمنى لو كنت قد ترجمتها بهذه الطريقة. هذا الرجل هو عبقرى. ما أقوله هو يوجين بيترسون، وهو في جامعة ريجنت في فانكوفر، كندا. إنه يلتقط شيئاً من اللحظة النبوية والمثالية التي لم أتمكن من التقاطها. لذلك أتطلع إليه بإعجاب.

الآن، سيكون الأمر مختلفاً، لكن هذا الرجل استولى عليه. انظروا إلى هذا، فهذه ترجمة الآية نفسها: اصنعوا تبنًا والشمس مشرقة. "الآن، هل هذا هو؟ هل حصل عليه؟ هل نقول "اصنع التبن والشمس تشرق"؟ لقد حصل على فكرة العمل الجاد خلال فصل الصيف. لقد فهم الأمر، "اصنع التبن بينما تشرق الشمس، هذا أمر ذكي. الذهاب للصيد خلال موسم الحصاد، هذا غبي". الآن، إذا اضطررت إلى تغيير كلمة، فمن المحتمل أن تكون هذه الكلمة. "غبي" هل هذا قوي حقاً؟ والآن هل المثل قوي حقاً؟ نعم، لكني أعتقد أنني سأخفف من حدة هذه الكلمة قليلاً. ولكن هل هناك عبقرى هنا؟ هل هذا يجسد المثل؟ هل ترى هذا؟ "اصنع التبن بينما تشرق الشمس، هذا أمر ذكي، واذهب للصيد أثناء الحصاد، هذا غبي". هذا هو الكتاب المقدس. تم ذلك بواسطة يوجين بيترسون. الآن، بينما أحترم بيترسون، فهو عبقرى، المشكلة مع شخص واحد يترجم هي، هل من الممكن أن تكون



لذا، أعتقد أن التعددية ليست هي التركيز على النقاط والنقاط، بل التركيز على معنى الكتاب المقدس، وأعتقد أن هذه هي وجهة نظري. لا تركز كثيرًا على النقاط الصغيرة، بل ركز على معنى الكتاب المقدس وما يعنيه لحياتك. كيف يتحدث الله إليك، ويوصل كلمته إليك من حيث معنى الكتاب المقدس، بدلاً من التركيز فقط على النقاط والنقاط التي ترعجنا. إذا كان الله قد تحدث إلينا وأخبرنا بأشياء كثيرة، فيجب أن يكون هذا الكتاب أحد أهم الأدلة في حياتك. سؤال هل أستمتع بقراءة أفلاطون؟، أحب قراءة أفلاطون. إذا لم تقرأ أفلاطون من قبل، فهو رائع. أرسطو هو أكثر عملاً، لكن أرسطو هو عقل منطقي رياضي للغاية. أنا أستمتع بقراءة أرسطو، وأشياء أخرى. سؤال، عندما تقرأ أفلاطون وأرسطو، كل العظماء، ما هذا؟ [إشارة إلى الكتاب المقدس] هذه هي كلمة الله. السؤال هل هو مختلف عن أفلاطون؟ لقد كان أفلاطون مثيراً للاهتمام، وتشارلز ديكنز رائعاً، ولكن هذه هي كلمة الله. إذن هناك فرق كبير إذن. كيف يمكنني أن أقول هذا؟ وهذا أحد الأسباب التي جعلتني أستثمر حياتي في دراسة هذا الكتاب لأن الله تكلم. لقد تكلم الله بالفعل، وأريد أن أسمع ما سيقوله. إذن هذا هو أحد أهم أدلة الحياة إذن.

#### الكتبة يخطئون [49:46-46:33]

والآن، هل استخدم الله عملية معيبة لحفظ كلمته؟ نعم لقد فعلها. الآن، بالمناسبة، هل هذه مسألة رأيي. لقد استخدم عمليات معيبة. أستطيع أن أظهر لك العيوب وقد أظهرت لك بعض العيوب. والآن، هل ارتكب الكتبة أخطاء؟ نعم لقد فعلوا. هل يمكننا تصحيح الكثير من تلك الأخطاء؟ نعم نستطيع. هل استخدم الله عمليات معيبة؟ هل استخدم البشر لإيصال كلمته؟ هل استخدم الله عمليات الترجمة؟ هل هناك أخطاء في بعض الترجمات؟ في الواقع، لأكون صادقاً معك، هل هناك أخطاء في كل ترجمة من ترجماتنا؟ مما لا شك فيه. والآن بالمناسبة، هل الترجمات اليوم أكثر دقة مما كانت عليه من قبل؟ هل كانت هناك أخطاء في ترجمة الملك جيمس؟ نعم، عليك أن تقول ذلك. أعني مرقس يوحنا 5: 7. نعم، ليس لديك خيار. بداية، أريد أن أسألك: هل استخدم الله الكتبة الذين ارتكبوا الأخطاء؟ والآن، 1، 16، إذا أشرف الله على ذلك، فهل ارتكب هؤلاء الرجال أخطاء؟ لا، ليس رأيي أن لدينا المخطوطات. يمكننا مقارنة المخطوطات. إنها ليست "ربما". "هل أخطأ الكتبة؟" لا، لم تكن هناك"، قد يقول البعض، ولكن إذا كان لديك 10 دقائق لإجراء بحث في المكتبة، فهل يمكنك العثور على المخطوطات ومقارنة المخطوطات فعلياً إذا كان بإمكانك بالفعل قراءة اليونانية والعبرية؟ هل يمكنك فعل ذلك خلال 10 دقائق؟ قل لي، أي نوع من الأخطاء؟ حسناً، انتظر، حسناً، أنت تخبرني بما تؤمن به ولكنني لا أسألك عما تؤمن به. أقول على ماذا تشير المخطوطات؟ لدينا المخطوطات، يمكنك مقارنة هذه المخطوطة بأنها تحتوي على مرقس 16، وهذه المخطوطة لا تحتوي على مرقس 16. ماذا تفعل بهذا؟ واحد لديه، واحد لا. 1. يوحنا 5: 7 لا يوجد هذا في أي من مخطوطاتنا القديمة. إنها في نسخة الملك جيمس. ماذا تفعل مع ذلك؟ كل ما أحاول أن أجعلك تقوله هو، هل ارتكب الكتبة أخطاء؟ نعم أو لا؟ لقد أظهرت لكم، هل تدركون يا رفاق أنني أظهرت لكم الأخطاء التي ارتكبوها؟ لقد أوضحت لك بوضوح أنه ليس لديك خيار هناك، هذه حقيقة. لاحظ الآن أنني أقف هنا بجوار الكتاب المقدس. عندما لا أعرف أن شيئاً ما حقيقي، أذهب إلى هناك. أنا أقول

لك أن هذه حقيقة. ليس الأمر إذا كنت تتفق معي أو تختلف معي. يمكنني أن أعطيك كتابًا مقدسًا باللغة اليونانية وسيدرج المشاكل في الأسفل، في الحواشي، والعديد من كتب العهد الجديد اليونانية تفعل ذلك. الكتاب المقدس العبري يفعل نفس الشيء. تُظهر القراءات المختلفة أن الكتبة ارتكبوا أخطاء. كل ناسخ ينسخ ألف صفحة يخطئ

المترجمون يخطئون [55:20-49:47]

ثانياً، هل يخطئ المترجمون؟ هل أظهرت لك بعض الاختلافات في الترجمات اليوم؟ المترجمون يرتكبون الأخطاء. لذلك ليس لدينا خيار هناك. إذن ما نقوله هو أن كلمة الله لا تشوبها شائبة، ولكن كلمة الله بها عيوب. ما المفقود؟ ما الذي يتحدث عنه؟ وهذا هو السبب الذي يجعلني أتحدث عن هذا لأن هذه نقطة مهمة حقًا. وبعبارة أخرى، هناك نقطة كبيرة ومهمة حقًا، وهي ما كنت أتحدث عنه لمدة ثلاثة أيام، وأنا أحاول أن أجعلكم تفهمون هذه النقطة. عندما تحدث الله مع النبي هل نسمي ذلك عملية الوحي؟ هل الإلهام مائة بالمائة؟ هو الإلهام عندما يتحدث الله مع النبي، ويكتبه النبي؛ فهل هذا ما أراد الله أن يكتبه بنسبة مائة بالمائة؟ نعم. لقد تحدث الله إلى النبي، وقال الله بالضبط ما كان يعنيه وكتبه النبي. لذلك عندما يقتبس، أعتقد أن ما أسمع منك هو المزمور 119. عندما يقتبس المزمور 119، الذي يمتد إلى مائة آية قائلًا إن شريعة الرب كاملة. هل هذا الحديث عن العملية الملهمة لتحدث الله إلى شعبه؟ نعم. هل هذا يتحدث عن عملية النسخ الكتابية؟ لا، إنه يتحدث عن عملية الإلهام وعليك أن تفصل بين تلك العمليات. وهذا في الواقع ما أحاول الإشارة إليه. هل يمكن للمترجم أن يخطئ؟ هل يستطيع شخص مثل إيراسموس إضافة آية إلى الكتاب المقدس في القرن السادس عشر؟ لا، لا يستطيع أن يفعل ذلك، لقد فعل ذلك (1 يوحنا 5: 7). (ابحث في نسخة الملك جيمس الخاصة بك. لذا، ما أقوله هو أنه عليك أن تفصل بين عملية الإلهام التي لا تشوبها شائبة، والتي هي 100%، وهي كلمة الله، ولكن عندما تسلمها إلى أيدي الكتبة، يرتكب الكتبة الأخطاء، وكذلك يفعل المترجمون وبالمناسبة، كيف يعرف أن المترجمين يخطئون؟ انه في هذا الصف. أنا أسف لكوني فظًا حقًا، ولكن هل لدى ستجد شخصًا قام بترجمة ذلك. سؤال هل تعلم أنني أخطئ؟ نعم، NLT هنا؟ حسنًا، إذا نظرت إلى NLT أي شخص هل أرتكب. NLT لقد ارتكبت بالفعل 100 خطأ في هذا الفصل. إذن ما أقوله هو أنني كنت أحد المترجمين في أخطاء؟ نعم. هل يستخدم الله عمليات معيبة؟ نعم. هل استخدم عمليتي؟ نعم، لقد استخدمني. لذا، نعم. سؤال الطالب ] لكنني أعتقد أنك تفتقد النقطة المهمة وهذا ما أحاول قوله. ما تتحدث عنه هو عملية الإلهام. الله على النبي الذي يكتبها هل يفهم الباقون منكم ما أحاول تمييزه هنا؟ تعال بعد الدرس ويمكننا أن نتحدث عن ذلك، ولكن في الواقع أنت تفتقد النقطة المحددة التي أحاول توضيحها هنا. ما أحاول فعله هو أن أجعلكم ترى ذلك، وربما تكون هذه هي النقطة الأكثر أهمية. ولعلها أهم نقطة تحدثت عنها حتى الآن

استنارة الروح القدس [55:21-53:10]

الآن، استخدمت كلمة الإلهام. أريد استخدام كلمة مختلفة. أنا لست ملهمة، حسنا؟ أنا لست ملهماً. لقد طلبت الإضاءة. وبعبارة أخرى، الإضاءة تختلف عن الإلهام. إنارة، وقالت نقطة جيدة أيضًا، هل نطلب من الروح أن

يساعدنا على فهم الكلمة؟ وهذا ما يسمى "الإضاءة". "والآن، بالمناسبة، هل يمكن أن يكون هذا معيياً؟ هل سبق لك أن أخبرك قس بشيء واحد وأخبرك الآخر بشيء آخر؟ تحصل على رسالتين مختلفتين. لذا ما أقوله هو أنه عليك أن تكون حذرًا فيما يتعلق بالإضاءة لأنها تأتي من خلال إنسان. هل سمع الجميع ما قالتها؟ هذا بالضبط ما أحاول قوله. إن عملية الوحي لا تشوبها شائبة، وكاملة، وعملية تحدث الله إلى النبي، وكتابة النبي لها، هي عملية كاملة. ولكن ما يحدث بعد ذلك هو أن هذا الكتاب يتم نسخه على مدى 1000 أو 2000 سنة وبعض الكتب، كل شخص لدينا، كل مخطوطة لدينا هناك اختلافات بين المخطوطات. علينا حل هذا الأمر. استخدم الله العمليات التي بها مشاكل، وبعد ذلك، بالمناسبة، هناك ترجمة وتحصل على مجموعة أخرى من المشاكل في الترجمة بين اللغات. الآن، هل يمكننا استخدام ترجمات متعددة لمحاولة الحصول عليها بشكل أفضل مما حصلنا عليه من قبل؟ ولكن هل هو لا تشوبه شائبة بمعنى الإلهام؟ إنها ليست على نفس المستوى مع تلك العملية الأولية التي يتحدثون عنها. إن عملية الإلهام مثالية ولذلك علينا أن نميز ذلك. إذا لم تميز ذلك، فأنت لحم ميت. عندما تخرج وتحاول أن تقول كل كلمة في هذا الكتاب، لا توجد مشاكل هنا، فالعالم الجيد سوف يمزقك إلى أشلاء. ما هذا، هل هي مشكلة كلمة فسوف، NLT إذا كان شخص ما لا يحب. NIV؟ إنها مشكلة مع مترجمي NIV الله أم أنها مشكلة مع مترجمي ويظهر لك مشكلة. من المحتمل أن NLT يمزقه ويقول إن هذا الكتاب المقدس هو كلمة الله، وبعد ذلك سيفتح NLT هيلدبراندت قد كتب هذا الشيء هناك وأخطأ في فهمه. لذلك أريد أن أقول إنني معيب، ولذلك فأنا أعمل وكان جزءاً من ذلك.

#### يستخدم الله عملية معيبة وأشخاصاً معيبين لتحقيق أهدافه [58:33-55:22]

لذلك دعونا نمر عبر هذا. لقد استخدم الله عمليات معيبة. لا توجد مشكلة في إلهامه الأولي للعملية. العناية الإلهية لم تحافظ عليه بشكل كامل. أما بالنسبة لهذه المخطوطات فهي مختلفة، لذلك اختار الله ألا يحفظها. ما أقترحه عليك لماذا؟ ولأن الله لم يريدنا أن نعبد كتاباً، أردنا الله أن نعبد نفسه. لذا فقد تعمد فقدان النسخ الأصلية، وليس لدينا أي من النسخ الأصلية. ليس لدينا ما كتبه موسى. ولكن بعد ذلك يصبح هذا مهماً. إذا استخدم الله عمليات معيبة لتحقيق مقاصده، فيمكن لله أن يستخدمني، كشخص معيب، لتحقيق مقاصده أيضاً. نعم، وهذا يوضح أن الله يستخدم الأشخاص المعيبين لتحقيق مقاصده، وأنا نستطيع أن ننخرط في ذلك. أجد ذلك غنياً.

لذلك فهو يدعونا إلى دراسة الأشياء واستيعابها، وعلينا أن نركز على المعنى. علينا إذن أن نركز على المعنى، وتأثيره على حياتنا، لأن هذه كلمة الله. هل نحن في أفضل وضع كنا فيه منذ 2000 عام؟ 2000 سنة. هل لدينا نظريات ترجمة أفضل؟ هل لدينا مخطوطات أفضل مما كانت عليه منذ 2000 عام؟ نحن في أفضل وضع لأي شخص خلال 2، نعم، 3000 سنة. ولكن ما هو نوع من السخرية في ذلك؟ لدينا أفضل الترجمات التي تمت من أفضل المخطوطات التي تم إنجازها على الإطلاق. سؤال هل جيلكم يقدس هذا الكتاب أم لا يقدس هذا الكتاب؟ هل ترى المفارقة هنا؟ وبعبارة أخرى، فإن الأمر يصبح أكثر دقة. نحن نعلم الآن أنه ليس "خبث الفضة"، بل إنه "تزجيج".

أنت تقول أننا نعرف أنه أكثر دقة مما فهمناه، ولكن حتى الآن بالنسبة لهذا الجيل، لا يزال الكتاب المقدس خارج النافذة.

نعم ، هذا جزء من الإيمان، لذا فهو يعود إلى العبرانيين 11: 1 وما يليه، وهذا يقول في الأساس أنه يجب أن يكون لدينا إيمان. لذا فإن ما لا أريد أن أتخلى عنه، وما هي تعليقاته الصحيحة بشأنه، هو أنني لا أريد أن أتخلى عن أنه عندما تحدث الله إلى الأنبياء كتبوا ذلك، وهذا مئة بالمئة. إذا فقدت ذلك، إذا فقدت ما يقترحه، أساسه، فأنت على لوح تزلج تتحدر بسرعة 60 ميلاً في الساعة. أنت تعرف أن بعضاً منكم يمكن أن يتأذى. لذلك إذا قمت بقطع ذلك فأنت في مشكلة كبيرة. ومع ذلك، إذا كنت لا تعرف شيئاً عن أمور النسخ ومشاكل الترجمة، فهل يمكن أن تواجه مشكلة على الجانب الآخر؟ لأن الناقد يمكن أن يطرحك على الأرض، لأنه يمكن أن يظهر الأشياء في وجهك، وحسنًا، لقد قبضوا عليك.

لكنهم لا يملكوننا لأن الله قد حفظ كلمته وهي دقيقة الآن. لذلك عليك أن تعمل مع ذلك. نحن في أفضل وضع منذ 2000 عام وهذا مريح.

#### عمليات من الله لنا [59:27-58:34] 4

إليك العمليات واسمحو لي أن أعرض هذه العمليات الأربع. هل هذا الإلهام 100%؟ الإلهام ، 100%، كلام الله لا تشوبه شائبة. التقديس يجمعون الكتب الرسمية معًا. هل حصلنا على الكتب؟ ونحن نقبل ذلك إلى حد كبير من اليهود باعتبارهم شعب الله. التقديس هو جمع الكتب ونحن جيدون في ذلك. هل هذا هو المكان الذي تظهر فيه بعض مشكلات النسخ مرارًا وتكرارًا؟ لدينا مئات الآلاف من المخطوطات التي تختلف جميعها مع بعضها البعض وهذا هو المكان الذي يحدث فيه ذلك. سيكون لديك نظريات مختلفة للترجمة وسيكون لديك مترجمون مختلفون، وبعضهم سيكون جيدًا، وبعضهم سيكون سيئًا. سيكون البعض جيدًا في بعض الأحيان وسيئًا في أخرى. هل يمكننا التحقق من الترجمات المختلفة من خلال النظر في ترجمات متعددة؟ إذا هذه هي العمليات التي استخدمها الله لنا، ومرة أخرى، أنت تعرف ما أقوله، أعني أن هذا هو الحال. هذه حقيقة تاريخية حقيقية في هذه المرحلة الآن.

#### مقدمة إلى العهد القديم: لمحة تاريخية مختصرة [59:57-59:27]

اسمحو لي أن أقفز، ونحن في طريقنا للقفز إلى هنا. ما أود فعله هو النظر في سفر التكوين الآن. وللقيام بذلك، قبل أن ننتقل إلى تكوين 1، سننتقل الآن إلى نص سفر التكوين. سفر التكوين هو كتاب البدايات، وقد قرأتموه يا رفاق. ما أريد أن أفعله اليوم هو تغطية الآية الأولى والثانية؛ ونحن في طريقنا لتحقيق تقدم كبير. الآية الأولى والثانية، تكوين 1: 1.

#### نقاط تحول في العهد القديم [76:08-59:58] 9

قبل أن نفعل ذلك، أريد أن أعطي العهد القديم بأكمله في تسع نقاط. أريد أن أقوم بمسح للعهد القديم بأكمله وبعد ذلك سننتقل إلى سفر التكوين في أول آيتين. إذن تسع خطوات هي الصورة الكبيرة بأكملها: أولاً، لديك ما



يسمونه التاريخ البدائي. الآن، ما هو التاريخ البدائي؟ التاريخ البدائي هو تكوين 1 إلى 11. إنه الزمن الذي يسبق إبراهيم. لذلك من شأنه أن يشمل ماذا؟ آدم وحواء، ونوح والطوفان، وبرج بابل، تلك هي في الأساس الأشياء الكبيرة. آدم وحواء، نوح والطوفان، برج بابل، كل ذلك في الإصحاحات الأحد عشر الأولى من سفر التكوين. ويسمونه التاريخ البدائي، قبل إبراهيم.

تاريخ إبراهيم ما هو؟ 2000 ق.م. في هذا الفصل، لست من محبي المواعدة الكبيرة، ولكن هناك حوالي خمسة أو ستة تواريخ أريدك أن تعرفها لهذا الفصل. إنه أمر صعب للغاية، 2000 سنة قبل الميلاد لإبراهيم، هل أنت موافق على ذلك؟ عيد ميلاد إبراهيم الـ 2000 أريدك أن تعرف ذلك التاريخ.

ومن ثم ماذا حدث؟ ثم لديك فترة البطارقة: إبراهيم، إبراهيم، هنا في جوردون نسميه أبانا، فقط لتقديم إعلان بسيط لأبينا، كان إسحاق ابنه. هل سمع أحد من قبل عن "إسحق رابين"؟--إسحق (إسحاق رابين يوجد في إسرائيل اليوم رجل اسمه إسحاق رابين). "تعني" الضحك "وأنتم تنطقونها "إسحاق"، لكنه في الحقيقة "إسحق". يعني الضحك. "لذلك كان لإبراهيم ابن اسمه إسحاق. لأكون صادقًا معك، فإن إسحاق شخصية بسيطة جدًا. يعقوب كبير لأن اسم يعقوب تحول إلى ماذا؟ إسرائيل. ثم ينتج ماذا؟ 12 قبيلة. حسناً، لديك إبراهيم وإسحاق ويعقوب، وهو المكان الذي تأتي منه أسباط إسرائيل الـ 12: يهوذا، ولاوي، وسمعان، وأفرايم، ومنسى، وما إلى ذلك، وصولاً إلى يوسف. فهو لاء هم البطارقة.

وبعد البطارقة يذهبون إلى مصر والخروج. تذكر أن يوسف كان في مصر، ونزل الإخوة والأب يعقوب إلى مصر. وأقاموا في مصر حوالي 400 سنة. لا أريدك أن تعرف التاريخ. فمن يخرجهم من مصر؟ أوه، أنت تقول الله يخرجهم من مصر. نعم، إنه يقوم ببعض الأوبئة ويشق البحر الأحمر. ويخرجهم بيد موسى يا موسى، هناك جدل كبير بين عامي 1400 و1200 قبل الميلاد. لا أريدك أن تتعلم هذا في هذه المرحلة لأننا سنناقش هذا عندما نصل إلى سفر الخروج. هناك جدل كبير حول تاريخ ظهورهم هل هو 1400 أو 1200 قبل الميلاد. لا تقلق بشأن ذلك الآن. فالخروج هو العمل الفدائي العظيم في العهد القديم. ما هو العمل الفدائي العظيم في العهد الجديد؟ إنه يسوع مات على الصليب من أجل خطايانا. في العهد القديم، كان العمل الفدائي العظيم هو قيادة موسى للشعب للخروج من عبودية مصر والذهاب إلى جبل سيناء بحرية لتلقي شريعة الله. إذن فإن موسى هو مخلص العهد القديم. ليس بنفس الطريقة، كان يسوع. أنت تعرف أن يسوع كان يسوع. لكن موسى كان الرجل الذي قاد الفداء. وبعد خروجهم من مصر تاهوا في البرية أربعين سنة.

**تسوية كنعان** [يشوع/القضاة]. استولوا على كنعان واستوطنوها في يشوع والقضاة. يستولون على أريحا. ويصعدون إلى عاي وحاصور وجبعون ومواضع أخرى. هكذا يشوع وسفر القضاة. القضاة ستكون الفوضى. يحاولون تسوية الأرض، ينجح الأمر أحياناً، وفي أحيان أخرى لا ينجح. وأحياناً يقوم القضاة ويضربون المديانيين، فيعود العمونيون ويجلدونهم. لذا، فإن الأمر يشبه نوعاً ما من الجدل مع القضاة، مع وجود بعض المشاكل. لكنهم على أية حال يأخذون ويستقرون في أرض جعانان.

ثم يستقرون قليلا ويقولون هل تعرف ما نحتاج إليه؟ ليس لدينا قائد. نحن بحاجة إلى ملك. لذا فإن الفترة القادمة هي ما يسمونه فترة الملكية المتحدة. الملكية الموحدة تعني ماذا؟ إسرائيل معًا، 12 سبطًا، 13 سبطًا معًا. من هو أول ملك لإسرائيل؟ شاول. إنه رجل كبير جدًا في الحرم الجامعي، إنه كبير جدًا. شاول هو الملك الأول. يواجه شاول بعض المشاكل ولذلك يتولى داود المسؤولية. داود هو الرجل بحسب قلب الله. ديفيد إذن هو موعد آخر أريدك أن تعرفه. هذا صعب جدًا جدًا، داود 1000 ق.م. ما هو إبراهيم؟ 2000 قبل الميلاد ديفيد ما هو؟ 1000 قبل الميلاد الآن لدى داود ابن اسمه. أقصد سليمان. اسمه الحقيقي هو، لكنكم تسمونه سولومون للأسف. لكن ما أقوله هو عندما أقول اسمه، أنتم يا رفاق تعرفون العبرية، عندما أقول، هل تسمعون الكلمة؟ نعم يا. حسناً، هل اسم سليمان يعني؟ يعني ماذا؟ سليمان كان رجلاً ماذا؟ سلام. حتى أنه كان اسمه، وكان اسمه "السلام". ما يحدث مع داود وسليمان يفعلون المزامير والأمثال. داود يفعل المزامير، وسليمان يفعل سفر الأمثال، وسليمان يفعل بعض المزامير أيضًا، لكن شاول وداود وسليمان هم ماذا؟ هؤلاء هم الملوك الثلاثة الكبار في مملكة إسرائيل الموحدة. لقد حكموا الأمة كلها، ولهذا سميت بالملكية الموحدة.

بمجرد أن أقول ملكية موحدة، خمن ما الذي سيحدث بعد ذلك؟ الملكية المنقسمة. حسناً، وبعد ذلك نحصل على الملكية المنقسمة. ماذا حدث بعد شاول وداود وسليمان؟ أخطأ سليمان في نهاية حياته مع كل هؤلاء النساء ونزل. في الأساس، يمزق الله المملكة شمالاً وجنوباً. الشمال هو إسرائيل، والجنوب هو يهوذا. القبائل العشر في الشمال، والقبائل المزدوجة في الجنوب، زائد أو ناقص. عشرة قبائل في الشمال تسمى إسرائيل ويهوذا في الجنوب. ثم لديك ماذا؟ في الشمال سلسلة من الملوك، كلهم سيكونون سيئين، كل واحد منهم. من هو أبرز شخص تعرفه؟ أخاب وإيزابل. حسناً، كل ملوك الشمال جميعهم سيئون. سيكون لملوك الجنوب ملوك صالحون مثل حزقيا. بعض الأشياء الحيدة، ومعظمها سيئة، ولكن كان هناك بعض الأشياء الحيدة.

المشكلة الآن هي أن لدينا عددًا من الملوك في الشمال وعددًا من الملوك في الجنوب. الآن من يبقي الملوك في الصف؟ ستقول أن الله يبقي الأمور في نصابها الصحيح. ولكن كيف يحفظ الله الملوك في صفهم؟ يستخدم الله ما الناس لإبقاء الملوك في الصف؟ الأنبياء. والآن سأعلمك كتب الأنبياء. حسناً، هذا ملخص لكتاب الأنبياء. سأفعل ذلك بكلمة واحدة. هذه هي رسالة الأنبياء. كلمة واحدة: التوبة. كانت مهمة النبي أن يذهب إلى الملك ويفعل ماذا؟ قل له أن يتوب. فصعد النبي فلصق صورته في أنف الملك وطلب منه التوبة. ثم ماذا يفعل الملك؟ من يفوز النبي أم الملك؟ أنتم يا رفاق على دراية بالعهد الجديد، فلنقم بواحد من آخر الأنبياء. فصعد إلى الملك وكان اسمه يوحنا. ماذا كان اسمه؟ يوحنا المعمدان، وصعد إلى الملك وقال: "أيها الملك، لك هذه الزوجة" فيقول: "توب". ماذا يقول الملك؟ "حسناً، أنا لا أحب ذلك، زوجتي لا تحب ذلك، لذا فقد ذهب رأسك". وهكذا يخسر يوحنا المعمدان. وبالمناسبة هل فعل إرميا نفس الشيء؟ عندما تقرأون يا رفاق سفر إرميا، سنقوم فقط بالقاء الضوء على إرميا. يقول إرميا هذا بشكل أساسي، فهو يأتي إلى الله ويقول: "هكذا قال الرب". ويخرج إرميا إلى الملك قائلاً: "هكذا قال الرب، توب لئلا تُسبى إلى بابل". يعود إرميا فيقول الله: "هكذا قال الرب". ولكن في كل مرة يقول إرميا: "توب"، ماذا يفعل به الملك؟ يتعرض

للضرب. لذلك بعد فترة من الوقت يقول، "يا إلهي، في المرة الأخيرة التي قلت فيها، هكذا قال الرب، تم وضعي في خزان للصرف الصحي لمدة ثلاثة أيام وكدت أغرق في هذه الأشياء، وبعد ثلاثة أيام لم يكن الأمر كذلك بالنسبة لأي شخص آخر الأشياء، ولكن بعضها كان أشيائي الخاصة. لقد كنت في خزان الصرف الصحي. ما أقوله هو أن هذا هو الشيء الحقيقي. وهذا ما حدث في الكتاب المقدس. ما أقوله هو أن إرميا كاد أن يموت في خزان الصرف الصحي. يعود إلى الله ويقول: "يا إلهي، أنا أحب خزان الصرف الصحي، فلنفعل ذلك مرة أخرى." لا، لقد عاد إلى الله وقال: مرحبًا، ربما يمكننا القيام بالقليل من الإيهام بالمياه، أو شيء أفضل من خزان الصرف الصحي؟ أنا أسف، دعني أستقيم فحسب." والآن، حسنًا، يعود إلى الله ويقول: "يا إلهي، في كل مرة أتكلم فيها باسمك، أتعرض للضرب." يعود إلى الله ويقول هذا مباشرة لله يقول: "هذا أمر سيء، في كل مرة أخرج فيها وأقول كلمة الرب أتعرض للضرب." واشتكى قائلاً: "لقد سئمت من هذا." هل ضرب الأنبياء؟ نعم

هل سمعت ماذا حدث لإشعيا؟ وكان إشعيا يهرب من الملك منسى. تقول الشائعات أنه دخل واختبأ داخل جوف شجرة يمين. ووجدوا النبي مختبئاً في شجرة. هل تعرف ماذا فعلوا؟ فأخرجوا منشراً وقالوا شاهدوا هذا، فنشروه هو والشجرة إلى نصفين. حسنًا، هذا هو النبي إشعيا. أنت تقول النبي العظيم إشعيا الذي رأى الرب وكل شيء. نعم، قطع الشجرة التي كان يختبئ فيها من الملك الشرير إلى قسمين. الآن هذا ليس رائعاً. أريد فقط أن أخبرك، هل عاش الأنبياء حياة قاسية؟ هل أحترم الأنبياء، وهل يجب أن نحترم هؤلاء الرجال؟ نعم، لقد وضعوا حياتهم على المحك.

إذن الأنبياء يقاتلون الملك ومن ينتصر؟ حاولت أن أبين لك أن الملك يفوز. ولكن من سيفوز في النهاية؟ نعم، يتوجه النبي إلى الملك في النهاية ويقول: "يا أنت تعبت معي، أنت ميت منذ عامين." وتخمين ماذا يحدث؟ أوه، نعم، هذا صحيح عندما تخرج للمعركة، ليباركك الرب، جيد لك، اخرج للمعركة، نعم اذهب وافعل ذلك. يقول الله في المعركة أنك ميت. خمن ماذا سيحدث؟ أهاب. يوم، السهم، لقد انتهيت. حسنًا، دعني أتخلص من ذلك.

ماذا يحدث في القبائل الشمالية؟ لدينا مملكة إسرائيل الشمالية، ومملكة يهوذا الجنوبية. نوع من مثل الأمريكتين. الشمال والجنوب. المملكة الشمالية، عشرة أسباط، تلك الأسباط العشرة نُقلوا إلى آشور. أين تقع آشور؟ ما هي عاصمة آشور؟ نينوى. بمجرد أن أقول نينوى من يتبادر إلى ذهني؟ يونان والحوث، هذه هي قصة يونان والحوث. لذلك ذهبوا إلى آشور عام 722 قبل الميلاد، المملكة الشمالية، وتم نقل عشرة قبائل في الشمال إلى نينوى وتناثروا في جميع أنحاء العالم. منذ متى وهذه الأسباط العشرة متناثرة؟ وهل هم متفرقون حتى يومنا هذا؟ أخبرني أين يعيش معظم اليهود في هذا العالم؟ مدينة نيويورك. تلك الحقيقة الصادقة. فأين يعيش النصف الآخر منهم؟ وبالمناسبة، في إسرائيل، هل هناك مشاكل كبيرة تلوح في الأفق فيما يتعلق بالعيش في إسرائيل؟ هل سترون أنني لست نبياً كبيراً هكذا، سأمشي هنا. أريد فقط أن أقول لك، هل ستواجه إسرائيل مشاكل في السنوات الأربع المقبلة هنا؟ هل هناك أشخاص يقومون بتطوير الأسلحة الآن؟ وفي الواقع، هل افتتحو للتو محطة الطاقة النووية في إيران، بقدرة 60 واطًا من الطاقة، وهل سيرفعون قدرة محطة الطاقة النووية هذه إلى 1000 ميغاوات قريباً؟ إنها تنتج بالفعل الآن. فقط ما

الذي أعلنوه للتو قبل يومين؟ إيران تنتج مواد نووية. سؤال، هل قالوا بالفعل إنهم يريدون إبادة إسرائيل بالكامل [كلامهم]؟ أخشى أنك سوف ترى هذا خلال فترة وجودك في جوردون هنا. سوف ترى شيئاً من هذا القبيل يحدث . بالمناسبة، أنا لا أخلق هذا فقط. كيف يجب أن أقول ذلك، أنا حقاً مهتم بدراسة هذه الأشياء، وهي سيئة حقاً. لا أعلم، أعتقد أنك ستشاهد الله يفعل أشياء لا تصدق. لأنه هل سيسمح الله لشعبه بالهلاك الكامل؟ لا، ولذا سيكون هناك شيء مذهل. لا أعلم، أعتقد أن دعني أنزل، كان هذا مجرد تخمين. كان هذا كله تخميناً، هل تفهم ذلك؟ لكن هل القبائل الشمالية متفرقة حتى يومنا هذا؟

هل قال الكتاب المقدس ان القبائل الشمالية ستجتمع مرة أخرى؟ بعد مرور 3000 عام تقريباً، هل تم جمع القبائل اليهودية مرة أخرى؟ لقد تنبأ الكتاب المقدس أنهم سوف يتم جمعهم مرة أخرى، ومن المؤكد أن هذا ما حدث . في عام 1948، كان عليك الانتظار بضعة آلاف من السنين حتى يحدث هذا. هل كلمة الله لا تشوبها شائبة؟ فهل سيحدث ما قاله الله؟ وكان عليها أن تنتظر 2000 سنة. بالمناسبة، هل يمكنك أن تخبرني عن دولة أخرى كانت متناثرة لمدة 2000 عام وعادت لتكون دولة مرة أخرى؟ قل لي واحد آخر من فضلك؟ كم عدد الدول التي اضطررنا للقيام بذلك؟ إسرائيل. هل أحياء أي لغة ميتة أيضاً؟ ولا أحد، باستثناء إسرائيل.

فماذا سيحدث بعد ذلك، الآن تم نقل المملكة الشمالية إلى آشور، 722 قبل الميلاد، مملكة يهوذا الجنوبية . والآن ما هي الصفقة مع مملكة يهوذا الجنوبية؟ وعاصمتها في القدس، وفي عام 586 قبل الميلاد جاء البابليون ودمروا الهيكل الأول في عام 586. من بنى هذا الهيكل؟ سليمان. بنى سليمان الهيكل بعد عام 1000 قبل الميلاد مباشرة. في عام 586، جاء البابليون. هل قاموا بتسوية الهيكل تماماً وبشكل مطلق؟ لقد قاموا بتسوية الهيكل تماماً وبشكل مطلق. يسحبون الفلك للخارج. هذا البحر، هذا البحر البرونزي العملاق، قاموا بتقطيعه إلى قطع، وتم تسوية الأمر برمته تماماً. يذهبون إلى المنفى في بابل. بالمناسبة، من يذهب إلى بابل؟ رجل اسمه ما هو اسمه الذي كان يحب الأسود والأوكار؟ دانيال وشدراخ وحزقيال وكل ما يحدث في بابل.

والآن، هل أخبرهم إرميا النبي أنهم ذاهبون إلى بابل؟ هل أخبرهم إرميا أيضاً أنهم سيبقون هناك لمدة 70 عاماً فقط؟ وهكذا خمن ماذا سيحدث؟ وبعد 70 عاماً في بابل يعودون، العودة. عزرا، ونحميا، وإستير، وأنتم قد حصلتم على قصص العودة العظيمة. تحرر اليهود من بابل وعادوا إلى الأرض. نحميا يبني الأسوار وبعض هؤلاء الرجال يبنون الهيكل الثاني. لماذا الهيكل الثاني مهم؟ يتم تدمير الهيكل الأول، ويتم بناء الهيكل الثاني. لماذا الهيكل الثاني مهم جداً؟ من يدخل الهيكل الثاني؟ عيسى. هذا هو الهيكل، هؤلاء الرجال يشاركون في بناء الهيكل الثاني. سيأتي يسوع إلى ذلك، ويهدم هذا الهيكل، وفي كم يوماً؟ ثلاثة أيام سوف يقيمه، هذا هو يسوع. وأخيراً ملاخي، في عام 400 قبل الميلاد، أنهى العهد القديم عند عام 400 قبل الميلاد.

الآن ماذا يحدث بين 400 قبل الميلاد والصفحة مع يسوع؟ نعم، هذا هو الوقت الذي كتب فيه الأبوكريفا . لذلك، إذا كنت تريد معرفة ما حدث خلال تلك الـ 400 عام، عليك أن تقرأ شيئاً مثل سفري المكابيين الأول والثاني، وهما يخبران بتاريخ تلك الفترة. لكن العهد القديم ينتهي بملاخي 400 ق.م.

وأنت تقول، هيلدبراندت، في هذه الدورة ما الذي نحتاج إلى معرفته؟ إنه أمر صعب حقًا؛ ما يجب أن تعرفه ثلاثة تواريخ حتى الآن. ثلاثة تواريخ: إبراهيم 2000 ق.م.، داود 1000 ق.م.، ملاخي 400 ق.م. هل هذا صعب؟ قبل الميلاد، وهذا يعطيك نوعًا من الإطار للعهد القديم 2000، 1000، 400.

[الخلق 76:09-30:79]

والآن، اسمحوا لي أن أقوم بإعداد هذا الأمر الآخر المتعلق بالخلق. الخلق، فماذا؟ هل هناك فرق بين ما إذا كان العالم قد خُلق أم أن الأمر برمته هو مجرد عملية تطور؟ هل هناك فرق بين كون العالم مخلوقًا أم أنه تطور للتو؟ وهل هناك فرق؟ الجواب نعم، وهذا شيء كبير.

هل كان بإمكان الله أن يستخدم العمليات التطورية لتحقيق مقاصده؟ نعم، كان بإمكانه فعل ذلك. هل هناك نقاش كبير؟ هل لديك بعض الناس الذين يؤمنون بالخلق ويقولون إن الله خلق وام-يم، وكل شيء خلق كما كان؟ هل يقترح أشخاص آخرون المزيد من العمليات التطورية مثلما أنظر إلى بعضكم، بعضكم لديه عيون زرقاء، وبعضكم لديه عيون بنية، وبعضكم لديه ألوان مختلفة. سؤال هل تطور ذلك مع مرور الوقت، اختلاف ألوان العيون مثلًا؟ ما مدى التطور الذي تسمح به؟ هل هناك بعض المسيحيين الذين يعتقدون أن الله خلق ولكنهم استخدموا التطور كعملية بطريقة كبيرة؟ نعم، بعض الناس يذهبون بهذه الطريقة. هناك أشخاص آخرون أكثر، كما تعلم أن الله خلق، وخلق، وخلق، وكان هذا كل شيء، وقد تم الأمر نوعًا ما. إذن تحصل على هذا النقاش الكبير داخل الكنيسة المسيحية في الواقع. حتى، بالمناسبة، هل لدينا نقاش هنا في كلية جوردون فيما يتعلق بمدى وكيفية توسيع نطاق العمليات التطورية داخل أو خارج بعض هذه المناقشات.

كيف يؤثر ذلك على رؤيتك للعالم؟ وكيف يؤثر ذلك على نظرتك للعالم؟ تعجبني هذه الكلمة

إنها كلمة ألمانية تعني "النظرة العالمية". "إذا كنت ترى نفسك مخلوقًا على صورة الله، فهل هذا Weltanschauung. يختلف تمامًا عن عبارة "لقد تطورت للتو من القروء". "أعني أنه يؤثر على نظرتك للعالم. لماذا لم يتحدث الكتاب المقدس عن العمليات التطورية؟ العمليات التطورية، متى تم الحديث عن هذه الأشياء؟ هل كان ذلك في القرن التاسع عشر، أليس كذلك؟ مع ما اسم هذا الرجل؟ نعم، تشارلز داروين. وبعبارة أخرى، ما أقوله هو، ليس هناك عملية تطورية في الكتاب المقدس لأنهم لم يكن لديهم أدنى فكرة عن هذه الأشياء. تم تطويرها في القرنين التاسع عشر والعشرين. نعم، من الممكن أن الله أخبرهم بأشياء أكثر مما نعرفه الآن. كل ما لدينا هو الكتاب المقدس، وكان بإمكان الله أن يُظهر لموسى أكثر من ذلك بكثير. أنا بحاجة للمشئي، هنا. تعامل الله مع موسى. هل تعامل الله مع موسى وجهًا لوجه؟ وقال الله لموسى، حسنًا في اليوم الأول فعلت هذا. أتساءل عما إذا كان قد قام بتشغيل فيديو ثلاثي الأبعاد، وقول الله: "حسنًا، شاهد هذا يا موسى، هذا ما فعلته. لقد صورناها على الشاشة". الآن أنت تفهم أنني اختلقت كل ذلك، لكن ما أقوله هو أن النقطة التي أوضحها هي فكرة جيدة حقًا. هل من الممكن أن يكون موسى يعرف أكثر مما أظهره الله له؟ أكثر مما كتب؟ أراهن بمنزلي على ذلك، نعم. لكن الآن لا أعرف ما الذي أظهره له، وكيف فعل ذلك، لكن هذه نقطة جيدة حقًا.

عمر الأرض ]80:25-79:30[

ما هو عمر الأرض كما يقول الكتاب المقدس؟ هذا سؤال مهم حقاً. لقد قرأتم يا رفاق سفر التكوين 1 إلى 11 الآن. كم عمر الأرض قال الكتاب المقدس؟ هل أحد عنده آية في ذلك؟ أعطني آية واحدة من فضلك؟ عذراً، هذا اختبار، هل قرأت تكوين 1 إلى 11؟ كم عمر الأرض قال الكتاب المقدس؟ وتقول سبعة أيام، كانت تلك إجابة جيدة. هل يخبرك الكتاب المقدس عن عمر الأرض؟ هل هناك آية في الكتاب المقدس كلها تخبرك بذلك؟ صفر، لا يحدث. هل نعرف على أساس الكتاب المقدس كم عمر الأرض؟ نحن لا نعرف ذلك. الكتاب المقدس لا يقول. والآن، بالمناسبة، هل هذا الاعتراف مهم جداً؟ لا توجد آية في الكتاب المقدس توضح عمر الأرض. لذلك هذه نقطة مهمة جداً يجب النزول إليها

تكوين 1: 1 و 2: 1 ]81:38-80:26[

الآن، ما أود أن أفعله في المرة القادمة هو أن أراجع وأنظر إلى العلاقة بين تكوين 1: 1 وتكوين 1: 2. في البدء خلق الله "ماذا؟" - "السموات والأرض. وكانت الأرض "ماذا؟" - "خربة وخالية، وعلى وجه الغمر ظلمة." ما هي العلاقة بين تكوين 1: 1 وتكوين 2: 1؟ سننظر إلى ثلاث طرق مختلفة للتعامل مع ذلك، ثم سنتناول الآثار المترتبة على الديناصورات والشيطان وبيع فوت. الآن، بايلروبيكس. الجميع حتى. علينا أن ننهي هذا الكتاب المقدس لكم يا رفاق، لذلك سنقوم بمراجعته عدة مرات هنا

كتب من قبل بريتي ماتيو لي  
تم تحريره بواسطة تيد هيلدبراندت